



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Instrukcja obsługi Waga kompaktowa

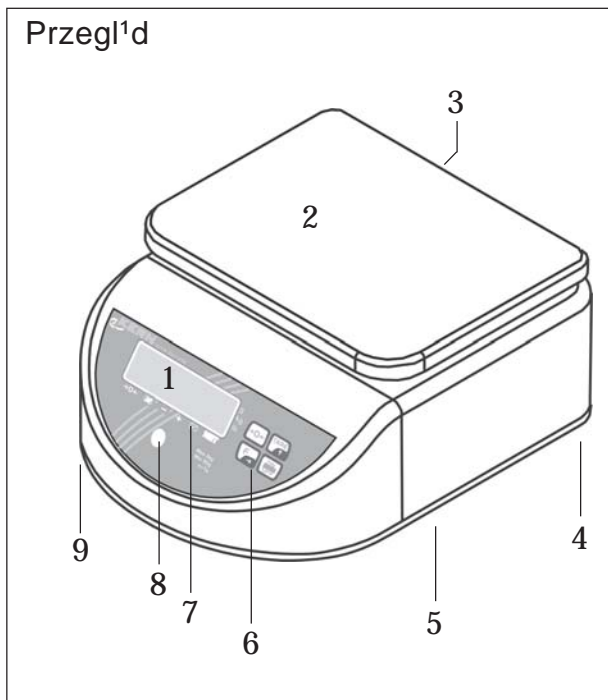
KERN WTB

Wersja 1.3
08/2009
PL



WTB-BA-pl-0913

2



- 1 Przedni wskaŹnik
- 2 P³ytka wagi
- 3 Tylny wskaŹnik
- 4 Nóżki œrubowe (na spodzie)
- 5 Przegródka na akumulator (na spodzie)
- 6 Impulsowanie
- 7 WskaŹniki statusowe (lampki LED)
- 8 Poziomica
- 9 Gniazdo przy³¹czeniowe zasilacza sieciowego (na spodzie)

Polski

Spis treœci

1	Wprowadzenie	4
2	Uruchomienie	5
3	Codzienna eksploatacja	6
4	Menu	9
5	Meldunki o usterkach	15
6	Czyszczenie wagi	15
7	Tabela wartoœci geograficznych	16
8	Wymiana akumulatora	17
9	Wyszczególnienia i normy	18

1 Wprowadzenie

3

Dziękujemy Państwu za zakupienie wagi WTB firmy KERN. Wagi posiadają mocną konstrukcję, są łatwe w obsłudze i mogą pracować niezależnie od sieci. Za pomocą systemu menu można dostosować wagę do własnych potrzeb.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać podanych wskazówek!

1.1 Bezpieczeństwo i środowisko



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji, nawet wtedy, gdy posiadają już Państwo doświadczenie z obsługą wagi firmy KERN. Prosimy obsługiwać i użytkować wagę wyłącznie w zgodzie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji eksploatacji. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących uruchomienia nowej wagi.
- Użytkowanie w środowisku, w którym istnieje ryzyko eksplozji, jest zabronione.
- Podłączając wagę do sieci stosować wyłącznie dostarczony z urządzeniem zasilacz. Przed podłączeniem upewnić się, że podana na zasilaczu wartość napięcia zgadza się z miejscowym napięciem sieciowym. Jeżeli tak nie jest, w żadnym wypadku nie należy podłączać zasilacza, ale skontaktować się ze sprzedawcą.



- Waga posiada mocną konstrukcję, jest jednak bardzo precyzyjnym urządzeniem. Nie należy uderzać pętyki wagi ani nakładać nadmiernych obciążeń, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia wagi.
- W przypadku likwidacji należy przestrzegać obowiązujących przepisów ochrony środowiska. Waga jest wyposażona w akumulator: Akumulator zawiera metale ciężkie i z tego względu nie można go likwidować z normalnymi odpadami! Koniecznie należy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących likwidacji materiałów nieprzyjaznych dla środowiska.

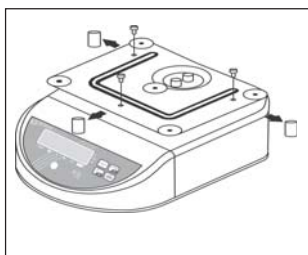
1.2 Wybór miejsca ustawienia

Wybór odpowiedniego miejsca ustawienia ma decydujące znaczenie dla osiągnięcia precyzyjnych wyników pomiarowych oraz dla przedłużenia okresu jej użytkowania:

- Wybrać stabilne, pozbawione wstrząsów i jak najbardziej horyzontalne stanowisko.
- Unikać nadmiernych wahań temperatury i bezpośredniego działania promieni słonecznych.
- Zwrócić uwagę na warunkotoczenia (Rozdział 9.1).
- Unikać przeciągów (np. z wentylatorów i urządzeń klimatyzacyjnych).
- Po każdym przemieszczeniu wagi związanym z większą geograficzną zmianą jej ustawienia należy wykonać nowe justowanie urządzenia (kalibrację) (Rozdział 4.3).

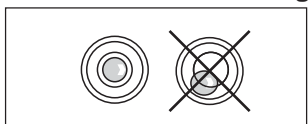
2 Uruchomienie

2.1 Usun¹æ zabezpieczenia transportowe



- Usun¹æ 3 œeruby zabezpieczenia transportowego znajduj¹ce siê we wsporniku szalki wagi, jak te¿ 3 wk³adki z tworzywa sztucznego umieszczone pomiêdzy wspornikiem szalki wagi a jej obudow¹.
- Nasadziæ szalkê wagi.

2.2 Niwelowanie wagi

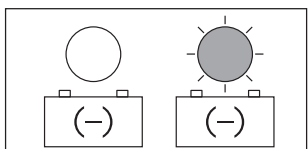


- Krêc¹c nógkami œerubowymi wyrównaæ wagê horyzontalnie. Pêcherzyk powietrza w poziomnicy powinien znajdowaæ siê wewn¹trz okrêgu z czarn¹ obwódk¹.

2.3 Doprowadzanie pr¹du

Polski

Wagê zasila zazwyczaj wbudowany akumulator. Zasilacz wykorzystuje siê tylko do ³adowania akumulatora. Podczas ³adowania waga jest zasilana z sieci, dlatego te¿ mo¿na j¹ eksploatowaæ równie¿ wtedy, gdy akumulator jest wybity. Akumulator ³aduje siê równie¿ wówczas, gdy waga jest wy³¹czona. Czas ³adowania zale¿y od stanu wy³¹czenia akumulatora, nie nale¿y jednak pod³¹czaæ wagi do zasilacza na d³u¿ej ni¿ 24 godz., aby unikn¹æ w ten sposób prze³adowania akumulatora.



Zasilanie akumulatorowe (zasilacz nie jest pod³¹czony)

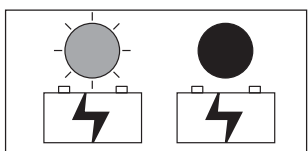
Nale¿y zwróciæ uwagê na czerwon¹ lampkê LED znajduj¹c¹ siê ponad symbolem baterii Y:

Lampka LED nie œwieci siê: Akumulator jest na³adowany w wystarczaj¹cym stopniu.

Lampka LED pulsuje: Pojemnoœæ akumulatora zostanie za chwilê wyczerpana. Jak najszybciej pod³¹cz zasilacz do akumulatora, aby go na³adowaæ.

³adowanie akumulatora/ zasilanie sieciowe

Gniazdo przy³¹czeniowe dla zasilacza znajduje siê na spodzie wagi, obok przedniej lewej nógki œerubowej. Usun¹æ gumow¹ zatyczkê i pod³¹czyæ zasilacz do wagi oraz do sieci. Zwróciæ uwagê na czerwone œwiat³o LED umieszczone ponad symbolem baterii d:



Lampka LED pulsuje: Waga jest zasilana z sieci, akumulator siê ³aduje.

Lampka LED œwieci siê nieprzerwanie: Akumulator jest ca³kowicie na³adowany, mo¿na usun¹æ zasilacz.

3 Codzienna eksploatacja

3.1 W³¹czenie i wy³¹czenie wagi



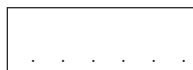
W³¹czyæ wagê: Nale¿y siê upewniæ, czy na p³ytce wagi nie le¿y ¿aden towar przeznaczony do wa¿enia. Wciskaæ klawisz **ON/OFF**, a¿ do pojawienia siê wskaŹnika. Po w³¹czeniu waga wykonuje test, w trakcie którego wyœwietlaj¹ siê na chwilê wszystkie segmenty a nastêpnie ró¿ne informacje dot. wagi. Jak tylko pojawi siê wskazanie masy, waga jest gotowa do wa¿enia i automatycznie ustawia siê na zero (œwieci siê lampka LED ponad symbolem a).



Wy³¹czenie wagi: Wcisn¹æ klawisz **ON/OFF** i przytrzymaæ wciœniêty, dopóki na wyœwietlaczu nie pojawi siê "OFF". Nastêpnie wskazanie zniknie. Waga jest wy³¹czona.

Funkcja oszczêdzania energii i automatyczne wy³¹czenie

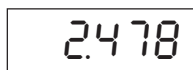
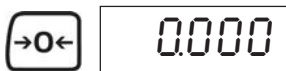
W przypadku **zasilania akumulatorowego** waga posiada funkcjê oszczêdzania energii oraz funkcjê automatycznego wy³¹czania siê. Obie funkcje mo¿na aktywowaæ wzgl. dezaktywowaæ w menu (Rozdzia³ 4).



Jeœli **funkcja oszczêdzania energii** jest aktywowana (ustawienie producenta), w trybie zasilania akumulatorowego waga automatycznie prze³¹cza siê na tryb "Standby", gdy tylko w przeci¹gu 2 minut nie dojdzie do zmiany masy albo wciœniêcia jakiegokolwiek przycisku. Na wyœwietlaczu zamiast cyfr pojawi¹ siê punkty dziesiêtne. Jak tylko zostanie na³o¿ona jakæcæ masa albo wciœniêty dowolny klawisz, waga powraca do normalnego trybu wa¿enia.

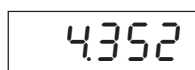
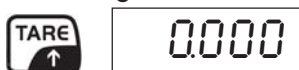
Jeœli jest aktywowana **funkcja automatycznego wy³¹czania** (w ustawieniach producenta jest ona dezaktywowana), waga wy³¹czy siê automatycznie po 15 minutach spêdzonych w trybie "Standby".

3.2 Wa¿enie proste



- Ustawiaæ wagê klawiszem a na zero. W celu potwierdzenia œwieci siê œwiato³ko LED ponad symbolem a.
- Na³o¿yæ towar do wa¿enia. œwiato³ko LED ponad symbolem a zgaœnie.
- Odczytaæ wynik wa¿enia. œwiato³ko LED znajduj¹ce siê z prawej strony obok wyniku wa¿enia wskazuje aktualn¹ jednostkê wagow¹ (któr¹ mo¿na zmieniaæ w menu, patrz: Rozdzia³ 4).

3.3 Ważenie z tarą



- Nałożyć pusty pojemnik do ważenia albo opakowanie i wcisnąć klawisz **TARE**, aby wytarować wagę. Pojawi się wskaźnik zera i zaświeci się dioda LED ponad symbolem **NET** (Masa netto).
- Nałożyć towar przeznaczony do ważenia i odczytać wynik (masę netto ważonego towaru).

Zapamiętana wartość tary pozostanie w pamięci aż do ustalenia nowej tary, z której szalki wagi wcisnąć klawisz **TARE** albo wyliczyć wagę.

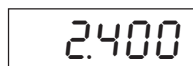
3.4 Ważenie z wartościami granicznymi

Można ustalić górną albo dolną wartość graniczną upewniając się w ten sposób, że odważany towar znajduje się dokładnie wewnątrz ustalonych tolerancji.

Wskazówka: Kontrola wartości granicznych jest w ustawieniach producenta wyłączona i według potrzeby należy ją aktywować w menu (Rozdział 4.2, Punkt menu „S3”). W menu można również ustalić, w jaki sposób waga powinna zasignalizować przekroczenie wartości granicznych.

Ustalanie wartości granicznych

Polski



- Wcisnąć klawisz F. Pojawi się aktualna górna wartość graniczna (zapali się dioda LED nad symbolem +). W celu nastawienia górnej wartości granicznej, należy wykonać kolejny krok. Chcąc zamiast tego ustalić dolną wartość graniczną, należy wcisnąć klawisz ON/OFF, a nad symbolem -- zaświeci się dioda LED. Każde wciśnięcie klawisza ON/OFF powoduje przejście z górnej do dolnej wartości granicznej i odwrotnie.
- Pierwsza cyfra wybranej wartości granicznej pulsuje i można ją teraz zmienić. Jeżeli pierwsza cyfra ma pozostać bez zmian, wcisnąć klawisz F, zaczyna pulsować druga cyfra. Każde wciśnięcie klawisza F powoduje przejście wskaźnika na kolejną cyfrę, za ostatnią cyfrę wskaźnik powraca znów na pierwszą.
- Aby zmienić wybraną (pulsującą) cyfrę, należy tak długo wciskać klawisz TARE, aż pojawi się żądana wartość. Następnie klawiszem F należy wybrać kolejne cyfry i zmienić je.
- Aby zakończyć wprowadzanie danych, należy wcisnąć klawisz a. Waga zapisuje w pamięci wartość graniczną i powraca do trybu ważenia.

Ważenie z wartościami granicznymi

W trybie ważenia ważenie u³atwiaj¹ obydwa œwiata³ka LED znajduj¹ce siê ponad symbolami **UNDER** oraz **OVER** jak równie¿ dŸwiêk pikania. Zachowywanie siê obydwóch œwiata³ek LED oraz dŸwiêku pikania zale¿y od odpowiednich ustawieñ menu (Rozdzia³ 4.2, Punkt menu "S3"). Poni¿sza tabela pokazuje, w jaki sposób zachowuj¹ siê obydwa œwiata³ka LED oraz dŸwiêk pikania z ró¿nymi ustawieniami w punkcie menu "S3".

S3 =	Nie na³o¿ono ¿adnego obci¿enia	Obci¿enie < dolna wartoœæ graniczna	Obci¿enie pomiêdzy wartoœciami granicznymi	Obci¿enie > górna wartoœæ graniczna
1				
2				
3				
4				
5				
6				

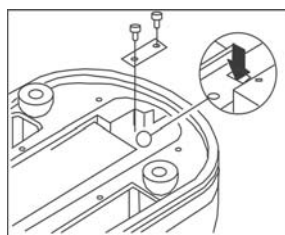
4 Menu

W menu można zmieniać ustawienia wagi i aktywować różne funkcje. Menu składa się z dwóch części, z **menu użytkownika** oraz z **trybu serwisowego** (patrz: Przegląd w rozdziale 4.2). Menu użytkownika daje do dyspozycji często potrzebne ustawienia i funkcje. Można je łatwo wywołać. **Tryb serwisowy** oferuje te same możliwości co menu użytkownika, a dodatkowo funkcje dla technika serwisowego. Do wywołania trybu serwisowego jest potrzebne specjalne narzędzie.

4.1 Obsługa menu



S1 OFF



Polski

CTY EU



S1 OFF

S2 ON



S2 ON

S2 OFF

Wywołanie menu użytkownika

Gdy waga jest włączona wcisnąć klawisz a i przytrzymać go wciśnięty. Wskazywać wagę przyciskiem **ON/OFF**.

Na wyświetlaczu pojawi się na chwilę "Setup" a następnie pierwszy blok menu z menu użytkownika ("S1").

Wywołanie trybu serwisowego

Uwaga:

W przypadku wag legalizowanych trzeba zniszczyć znak pieczęci.

Po zniszczeniu znaku pieczęci należy na nowo wykonać legalizację wagi, czym zajmie się autoryzowany punkt, i umieścić nowy znak pieczęci. Dopiero potem można użytkować wagę w celach wymagających legalizacji!

Gdy waga jest włączona usunąć pokrywę akumulatora umieszczoną na dolnej stronie wagi (6 ørub). Usunąć płytkę kalibracji (2 ørub), w tym celu trzeba zniszczyć nalepkę pokrywającą jedną z dwóch ørub.

Ørubokrętem szczelinowym zewrzeć obydwie kontakty w prostokątny otwór (patrz oznaczenie strzałkowe).

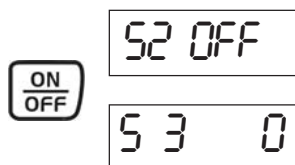
Na wyświetlaczu pojawi się na chwilę "Setup" a następnie pierwszy blok menu trybu serwisowego ("CTY").

Wybranie bloku menu

Klawiszem **ON/OFF** potwierdzić ustawienie w aktualnym bloku menu i wybrać kolejny blok menu.

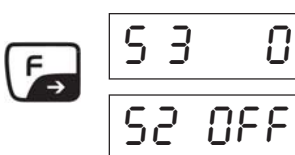
Zmiana ustawień

Po wybraniu żądanego bloku menu, można za pomocą klawisza **TARE** przechodzić do innych dostępnych ustawień. W zależności od bloku menu różni się ilość dostępnych ustawień.



Potwierdzenie ustawień

Po wykonaniu żądanego ustawienia (albo jeżeli nie zamierza się zmieniać aktualnego ustawienia), należy je natychmiast potwierdzić klawiszem ON/OFF. Na wyświetlaczu pojawi się następnie automatycznie kolejny blok menu.



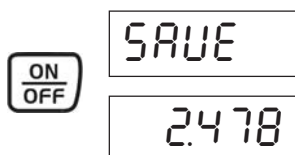
Wsteczna nawigacja w menu

Klawiszem F można w każdym momencie posuwać się w menu wstecz, tzn. wyświetlić poprzednie bloki menu. W ten sposób można weryfikować wybrane ustawienia i według potrzeby ponownie je zmieniać.



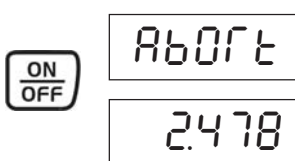
Wyjście z menu

Po wykonaniu żądanych ustawień należy wcisnąć klawisz a. Pojawi się zapytanie, czy rzeczywiście zapisać ustawienia ("SAVE"). Wskazówka: Pytanie o to pojawi się też za ostatnim blokiem menu.



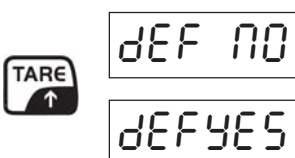
Zapisanie ustawień w pamięci

Chcąc zapisać ustawienia w pamięci, należy wcisnąć klawisz ON/OFF. Po zapamiętaniu waga automatycznie powraca do trybu ważenia.



Rezygnacja z ustawień

Jeżeli się nie chce zapisać ustawień w pamięci, należy wcisnąć klawisz TARE. Na wyświetlaczu pojawi się "Abort". Należy wcisnąć klawisz ON/OFF, a waga powraca do trybu ważenia nie zapisując zmienionych ustawień.



Przywrócenie ustawień producenta

Cofnięcie wszystkich ustawień do ustawień producenta jest możliwe tylko w **trybie serwisowym**, a dokładniej w bloku menu "DEF" ("Default"). Chcąc przywrócić ustawienia producenta należy wybrać "DEF YES" i potwierdzić to klawiszem ON/OFF. Następnie wcisnąć klawisz a i potwierdzić zapytanie "SAVE" przyciskiem ON/OFF. Uwaga: Podczas cofania ustawień znikną wszystkie indywidualne ustawienia!

4.2 Przegląd menu (menu użytkownika oraz tryb serwisowy)

Blok menu	Ustawienia	Objasnienia
CTY		Wybór regionu (określa jednostki wagowe będące do dyspozycji pod "S5")
	EU GE	Europa USA
DEF		Powrót do ustawień producenta
	No Yes	Nie cofać ustawień Wrócić do ustawień producenta (zaczyna się natychmiast po potwierdzeniu!)
S1		Automatyczna funkcja wyłączenia się (Opis- patrz: Rozdział 3.1)
	Off On	Dezaktywacja automatycznej funkcji wyłączenia się Aktywowanie automatycznej funkcji wyłączenia się.
S2		Tryb oszczędzania energii (Opis- patrz: Rozdział 3.1)
	On Off	Aktywowanie trybu oszczędzania energii Dezaktywacja trybu oszczędzania energii
S3		Nadzorowanie wartości granicznych (Opis- patrz: Rozdział 3.4)
	0	Bez nadzorowania wartości granicznych (klawisz F, alarm-dźwięk pikania oraz światła LED dezaktywowane)
	1	
	2	
	3	
	4	
5 6	Nadzór wartości granicznych aktywowany, zachowanie się światła LED oraz dźwięku pikania (Opis- patrz: Rozdział 3.4).	

Blok menu	Ustawienia	Objasnienie
S4		Dostosowanie do warunków otoczenia (Filtr)
	0	bardzo stabilne warunki otoczenia, słaba filtracja sygnału wagi
	1	normalne warunki otoczenia, przeciętna filtracja sygnału wagi
	2	niespokojne warunki otoczenia, wzmocniona filtracja sygnału wagi
	3	bardzo niespokojne warunki otoczenia, bardzo silna filtracja sygnału wagi
	4	jak ustawienie 0, jednak z wolniejszą aktualizacją wartości wskazanej
	5	jak ustawienie 1, jednak z wolniejszą aktualizacją wartości wskazanej
	6	jak ustawienie 2, jednak z wolniejszą aktualizacją wartości wskazanej
	7	jak ustawienie 3, jednak z wolniejszą aktualizacją wartości wskazanej.
S5		Jednostka wagowa
	g	Gram
	kg	Kilogram (jest do dyspozycji, jeżeli pod regionem jest ustawione "EU" (Europa), patrz: Blok menu "CTY")
	lb	Funt (jest do dyspozycji, jeżeli pod regionem jest ustawione "GE" (USA), patrz: Blok menu "CTY")
	oz	Uncja (jest do dyspozycji, jeżeli pod regionem jest ustawione "GE" (USA), patrz: Blok menu "CTY")
S6		Jasność wyświetlacza
	0	bardzo jasny
	1	jasny
	2	ciemny
	3	bardzo ciemny
DSP (S7)		Typ zobrazowania
	On	Wartości masy wyświetli się dopiero po osiągnięciu stabilności.
	Off	Wartości masy wyświetla się na bieżąco, niezależnie od stabilności.
S8		Rozdzielczość wagi (w menu użytkownika dostępne tylko, gdy "S9" = "On")
	Off	3000d
	On	6000d/7500d (w zależności od możliwości wagi)
S9		Dojście do punktu menu S8 przez menu użytkownika
	Off	W menu użytkownika nie ma do dyspozycji punktu menu S8 (S8 dostępny tylko poprzez tryb serwisowy)
	On	Punkt menu S8 jest do dyspozycji w menu użytkownika.
S10		Wskazanie rozszerzone
	Off	Normalne wskazanie masy stosownie do rozdzielczości wagi (patrz: Punkt menu S8)
	On	Tylko dla testów: Wskazanie w d (max. możliwości wagi = 30'000d), klawisze a oraz b pozbawione funkcji.
S11		Wskazanie ujemnych wartości wagowych
	On	Bez wskazania ujemnych wartości wagowych (na wyświetlaczu pojawi się "ooooo"), tarowanie nie jest możliwe
	Off	Wskazanie ujemnych wartości wagowych, tarowanie jest możliwe (nie jest dopuszczalne dla wag legalizowanych)
S12		Prędkość wskazania podczas podnoszenia (zdejmowania) obciążenia
	On	Wskazanie szybko powraca na zero.
	Off	Wskazanie powraca na zero z normalną prędkością.
BAT		Typ wewnętrznego doprowadzania prądu
	CH	Ładowny akumulator
	PL	Dostępna w handlu bateria w rozmiarze "D" (IEC "R20")
GEO		Wartość geograficzna (Dostosowanie do lokalnych warunków grawitacyjnych, spojrz- tabela w rozdziale 7)
	0 ... 31	Ustawienia producenta w zależności od regionu
CAL		Justowanie wagi (kalibracja)
	No	Nie przeprowadza justowania
	Yes	Przeprowadza justowanie (Opis- patrz: Rozdział 4.3)

Ustawienia producenta są oznaczone tustym drukiem, jeżeli tak nie jest, oznacza to, że ustawienia producenta zależą od państwa, w którym waga jest sprzedawana, od modelu wagi albo od danych ustaw dotyczących legalizacji wag.

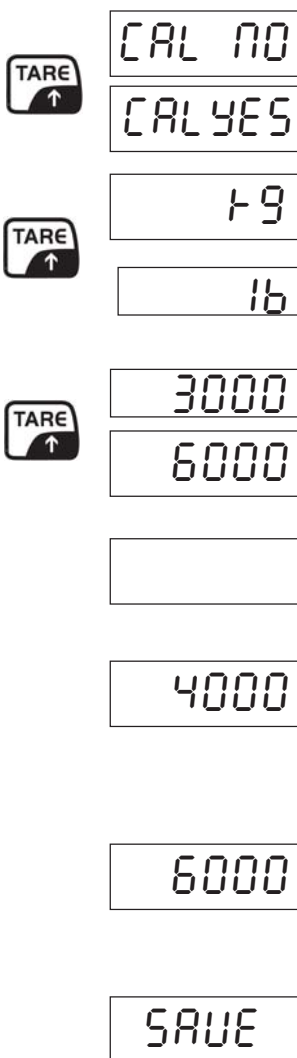
Tylko bloki menu z szarym tłem są do dyspozycji w menu użytkownika, pozostałe bloki menu są dostępne wyłącznie w trybie serwisowym.

4.3 Justowanie wagi (kalibracja)

Waga by³a justowana u producenta. Zalecamy jednak¿e wykonanie justowania wagi przy pierwszym uruchomieniu i póŹniej w regularnych odstêpach czasu, szczególnie po zmianie miejsca ustawienia.

Justowanie mo¿na wykonaæ wy³ecznie w **trybie serwisowym** (patrz: Rozdzia³. 4.1). Przed justowaniem skontrolowaæ w bloku menu "GEO", czy zgadza siê ustawiona wartoœæ geograficzna (patrz: Tabela w rozdziale 7).

Polski



- W trybie serwisowym wywo³aæ blok menu "CAL". Klawiszem **TARE** wybraæ ustawienie "CAL YES" a nastêpnie za pomoc¹ przycisku **ON/OFF** rozpocz¹æ proces justowania.
- Wybraæ ¿¹dan¹ **jednostkê wagow¹ do justowania** i potwierdziæ klawiszem **ON/OFF**. Jednostki bêd¹ce do dyspozycji zale¿¹ od wybranego regionu (blok menu "CTY"): Dla ustawienia "EU" (Europa) do dyspozycji jest tylko "kg", w przypadku ustawienia "GE" (USA) mo¿na wybraæ pomiêdzy "kg" oraz "lb".
- **Wybraæ maksymalne mo¿liwoœci wagi** (znajduj¹ siê one pod wyœwietlaczem, obok poziomnicy) i potwierdziæ klawiszem **ON/OFF**. **Wskazówka:** Wartoœci na wyœwietlaczu maj¹ 1000x wiêksz¹ rozdzielczoœæ, tzn. wartoœæ wskazania wynosz¹ca 6000 odpowiada 6 kg albo 6 lb (w zale¿noœci od wczeœniej wybranej jednostki), wartoœæ wskazania wynosz¹ca 15000 odpowiada 15 kg albo 15 lb.
- Waga za¿¹da teraz **odczytania szalki wagi**. Nale¿y usun¹æ wszystkie istniej¹ce obci¿enia i potwierdziæ to klawiszem **ON/OFF**. Nastêpnie waga wykona proces **zerowania**, pojawi siê przy tym licznik, który odlicza od 5 do 1.
- Po wyzerowaniu waga za¿¹da na³o¿enia **odwa¿nika do justowania**, który odpowiada **2/3 wybranej pojemnoœci** (w danym przyk³adzie 4 kg/lb, odpowiednio 2/3 pojemnoœci (mo¿liwoœci) wagi z 6 kg/lb). Na³o¿enie odwa¿nika nale¿y potwierdziæ klawiszem **ON/OFF**. Podczas ustalania masy ponownie pojawi siê licznik, odliczaj¹cy od 5 do 1.
- Waga za¿¹da teraz na³o¿enia odwa¿nika do justowania, który odpowiada **wybranej pojemnoœci** (mo¿liwoœci) (w danym przyk³adzie 6 kg/lb). Na³o¿enie odwa¿nika nale¿y potwierdziæ klawiszem **ON/OFF**. Podczas ustalania masy ponownie pojawi siê licznik, odliczaj¹cy od 5 do 1.
- **Justowanie zosta³o zakoñczone.** Wcisn¹æ klawisz **ON/OFF** w celu zapisania wyniku w pamieci i opuszczenia trybu serwisowego. Jeœli siê nie chce, aby wynik zosta³ zapamiêtany, nale¿y zamiast tego wcisn¹æ klawisz **TARE** i potwierdziæ komunikat "Abort" przyciskiem **ON/OFF**.

4.4 Kontrola przyrządów mierniczych

W ramach zabezpieczenia jakości należy regularnie kontrolować techniczno-pomiarowe właściwości wagi i ewentualnie istniejącego odważnika wzorcowego. Stosowny odstępow czasu między poszczególnymi kontrolami, jak również sposób i zakres tej kontroli, musi zdefiniować użytkownik wagi. Informacje dotyczące kontroli przyrządów mierniczych wag jak również potrzebnych w tym celu odważników wzorcowych znajdują się na stronie internetowej firmy KERN (www.kern-sohn.com). KERN w swoim akredytowanym laboratorium wzorcowania DKD może szybko i korzystnie cenowo przeprowadzić kalibrację wag i odważników wzorcowych (odwołując się do wzorca narodowego).

4.5 Legalizacja

Uwagi ogólne:

Według wytycznej UE 90/384/EWG jeżeli wagi są użytkowane w niżej przedstawionych przypadkach, trzeba je legalizować urzędowo (zakres regulowany prawnie):

- a) W handlu, gdy cenę towaru określa się poprzez ważenie.
- b) W produkcji leków w aptekach, jak też przy analizach wykonywanych w laboratoriach medycznych i farmaceutycznych.
- c) W celach urzędowych.
- d) Przy produkcji gotowych opakowań.

W przypadku wątpliwości prosimy skontaktować się z miejscowym urzędem miar i wag.

Wskazówka dotycząca legalizacji: (patrz też: Rozdział 9.3 Deklaracja zgodności z normami UE)

Dla wag oznaczonych w danych technicznych jako wagi legalizowalne istnieje dokument o dopuszczeniu rodzaju konstrukcji UE. Jeżeli waga jest użytkowana tak, jak to opisano powyżej, w zakresie, w którym obowiązuje legalizowanie wagi, trzeba taką wagę legalizować urzędowo, a następnie regularnie ponownie ją legalizować.

Ponowne legalizowanie wagi przebiega zgodnie z prawnymi przepisami danego państwa. Termin ważności legalizacji np. dla wag w Niemczech wynosi z reguły 2 lata.

Należy przestrzegać prawnych przepisów państwa, w którym waga jest użytkowana.

5 Meldunki o usterkach

Wskazanie	Przyczyna i jej usunięcie
E11, E16, E18	B ³ d wewnętrzny (RAM/ROM/EEPROM). Skontaktować się ze sprzedawcą ¹ .
E48	B ³ d w konfiguracji wagi. Skontrolować wszystkie parametry w trybie serwisowym.
ERROR	B ³ d oprogramowania. Ponownie uruchomić wagę klawiszem ON/OFF . Jeżeli b ³ d znów się pojawi, należy wymienić akumulator (Rozdział 8).
—	Wartość wagowa jest niestabilna albo nie jest możliwe wyzerowanie. Skontrolować warunki otoczenia (przeciśg, wibracje, itp.). Według potrzeby dostosować w menu ustawienia filtra (Blok menu "S4", patrz: Rozdział 4). Ewentualnie istnieje też różnica ciśnienia powietrza pomiędzy obudową wagi a otoczeniem: Na tyle wykręcić tylne nóżki ceramiczne, aby znajdujące się pod nimi otwory wentylacyjne były odsłonięte. Jeżeli wydostaje się woda, skontaktować się ze sprzedawcą ¹ .
nnnnnn	Przebieżenie (nałożony ciężar przekracza możliwości wagi o więcej niż 9 stopni wskazania). Zdjąć ciężar i wyzerować wagę klawiszem a. Według potrzeby ponownie wyjustować wagę (kalibrować).
WWWWWW	Podczas zerowania na szalce wagi znajdować się jakaś masa. Po usunięciu obciążenia pojawi się komunikat b ³ edu. Upewnić się, że nie leży żaden ciężar i wcisnąć przycisk a. Jeżeli ponownie pojawi się komunikat b ³ edu, należy wyjustować wagę (skalibrować). Wskazówka: Jeżeli w menu wybrano ustawienie „S11 = Off“ (Rozdział 4.2), po wyzerowaniu przy leżyciu na wadze masie i po zdjęciu obciążenia zamiast tego komunikatu b ³ edu pojawi się ujemna wartość wagowa.

6 Czyszczenie wagi

- **Przed rozpoczęciem prac czyszczących należy odłączyć wagę od sieci!**
- Stosować wilgotną ściereczkę (nie używać żadnych kwasów, środków ani silnych rozpuszczalników).
- Nie używać żadnych rysujących środków do czyszczenia, ponieważ mogłoby to prowadzić do porysowania wyświetlacza.
- W przypadku dużego zabrudzenia należy usunąć szalkę wagi oraz nóżki ceramiczne i wyczyścić je oddzielnie.
- Należy przestrzegać wewnętrznych i właściwych dla danej branży przepisów dotyczących czasowych odstępów czyszczenia oraz dopuszczalnych środków czyszczących.

7 Tabela wartości geograficznych

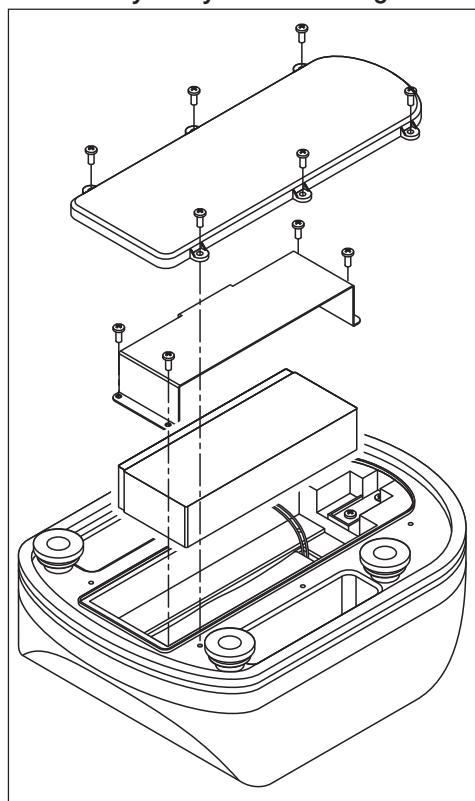
Po większych geograficznych zmianach miejsca ustawienia wagi należy dostosować wartość geograficzną zgodnie z poniższą tabelą a następnie wykonać ponowne justowanie wagi (Rozdział 4.2 oraz 4.3).

Północna albo południowa szerokość geograficzna w stopniach i minutach	Wysokość nad poziomem morza w metrach										
	0 325	325 650	650 975	975 1300	1300 1625	1625 1950	1950 2275	2275 2600	2600 2925	2925 3250	3250 3575
	Wysokość nad poziomem morza w stopach										
	0 1060	1060 2130	2130 3200	3200 4260	4260 5330	5330 6400	6400 7460	7460 8530	8530 9600	9600 10660	10660 11730
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26

8 Wymiana akumulatora

W przypadku wszystkich akumulatorów o³owiowych/kwasowych pojemnoœæ z up³ywem czasu siê zmniejsza. Z tego wzglêdu zalecamy wymieniaæ akumulator po oko³o 300 cyklach na³adowania.

Podczas wymiany akumulatora Ÿadne dane (ustawienia menu) nie zostan¹ usuniête !



- Zdj¹æ szalkê wagi, odwróciæ wagê i za pomoc¹ wspornika szalki wagi opuœciæ j¹ na czyst¹, stabiln¹ powierzchni robocz¹.
- Usun¹æ pokrywê akumulatora umieszczon¹ na dolnej stronie wagi (6 œrub).
- Usun¹æ strzemi¹czko akumulatora (4 œruby).
- Ostro Ÿnie wyj¹æ akumulator z wagi i zdj¹æ go z ko¹cówek kablowych . **UwaŸæ, aby obydwie ko¹cówki kablowe siê nie zetknê³y!**
- Pod³czyæ ko¹cówki kablowe do nowego akumulatora: **Czerwony kabel do bieguna dodatniego, czarny kabel do bieguna ujemnego .**
- W³oŸyæ nowy akumulator i dokrêciæ strzemi¹czko.
- Skontrolowaæ stan i prawid³owe osadzenie gumowej uszczelki w pokrywie akumulatora. Na³oŸyæ pokrywê akumulatora i dokrêciæ j¹.
- Pod³czyæ zasilacz do wagi i do sieci w celu na³adowania akumulatora (Rozdzia³ 2.3).
- Likwiduj¹c stary akumulator naleŸy przestrzegaæ obowi¹zuj¹cych przepisów!

9 Wyszczególnienia i normy

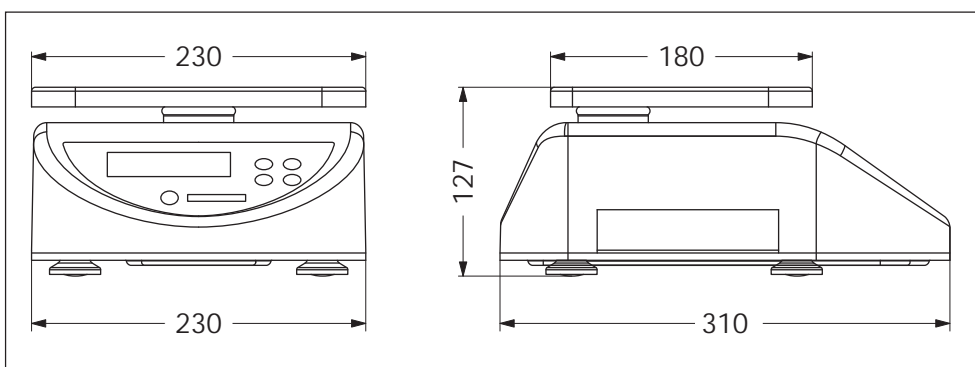
9.1 Dane techniczne

Model	WTB 1,5K0.5IPM	WTB 3K11IPM	WTB 6K2IPM	WTB 15K5IPM
Zakres ważenia (Maks)	1500 g (3lb)	3 kg (6lb)	6 kg (15lb)	15 kg (30lb)
Dokładność odczytu (d)	0,5 g (0,001 lb)	1 g (0,002 lb)	2 g (0,005 lb)	5 g (0,01 lb)
Dz. legalizacji (e)	1,5 g	1 g	2 g	5 g
Minimalne obciążenie (Min)	10 g	20 g	40 g	100 g
Płytki wagi	Stal nierdzewna, 230 mm x 180 mm			
Obudowa	ABS jasno-szary IP65			
Wskazania	ze strony frontowej i odwrotnej, 6-miejscowe wskaźniki LED, ustawialna jasność, wysokość znaków 25 mm/1 in., 9 zintegrowane statusowe wskaźniki LED			
Klawiatura	4 klawisze z punktem nacisku			
Niwelowanie	za pomocą poziomnicy (zintegrowana na stronie frontowej w obudowie) oraz 4 nóżki ceramiczne			
Zasilanie	Akumulator ołowiowy/kwasowy 6 V/5 Ah, można naładować w wadze za pomocą dostarczonego zasilacza (zasilanie sieciowe podczas ładowania), czas ładowania 15 godz., czas eksploatacji niezależnie od sieci do 50 godz.			
Warunki eksploatacji	-10 °C ... +40 °C, 10 % ... 95 % relat. wilgotności, nie kondensuj¹ca			
Warunki składowania	-25 °C ... +50 °C, 10 % ... 95 % relat. wilgotności, nie kondensuj¹ca			
Jednostki wagowe	g, kg, lb			
Masa wagi	4.4 kg (³cznie z akumulatorem i szalk¹ wagi)			

Model	WTB 1,5K0.5IP	WTB 3K11IP	WTB 6K2IP	WTB 15K5IP
Zakres ważenia (Maks)	1500 g (3lb)	3 kg (6lb)	6 kg (15lb)	15 kg (30lb)
Dokładność odczytu (d)	0,2 g (0,001 lb)	0,5 g (0,002 lb)	2 g (0,005 lb)	5 g (0,01 lb)
Płytki wagi	Stal nierdzewna, 230 mm x 180 mm			
Obudowa	ABS jasno-szary IP65			
Wskazania	ze strony frontowej i odwrotnej, 6-miejscowe wskaźniki LED, ustawialna jasność, wysokość znaków 25 mm/1 in., 9 zintegrowane statusowe wskaźniki LED			
Klawiatura	4 klawisze z punktem nacisku			
Niwelowanie	za pomocą poziomnicy (zintegrowana na stronie frontowej w obudowie) oraz 4 nóżki ceramiczne			
Zasilanie	Akumulator ołowiowy/kwasowy 6 V/5 Ah, można naładować w wadze za pomocą dostarczonego zasilacza (zasilanie sieciowe podczas ładowania), czas ładowania 15 godz., czas eksploatacji niezależnie od sieci do 50 godz.			
Warunki eksploatacji	-10 °C ... +40 °C, 10 % ... 95 % relat. wilgotności, nie kondensuj¹ca			
Warunki składowania	-25 °C ... +50 °C, 10 % ... 95 % relat. wilgotności, nie kondensuj¹ca			
Jednostki wagowe	g, kg, lb			
Masa wagi	4.4 kg (³cznie z akumulatorem i szalk¹ wagi)			

9.2 Wymiary

Wszystkie wymiary w milimetrach. Wysokość mierzona z wkręconymi do końca nóżkami cerubowymi.





KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärung

EC-Konformitätserklärung

EC-Declaration of -Conformity

EC- Déclaration de conformité

EC-Declaración de Conformidad

EC-Dichiarazione di conformità

EC-Conformiteitverklaring

EC- Declaração de conformidade

EC- Prohlášení o shode

EC-Deklaracja zgodności

EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifetamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Scale Series: KERN WTB

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test- certificate N°
CE	2006/95/EC Low Voltage Directive	EN 60950-1 : 2006	
CE	2004/108/EC EMC Directive	EN61326-1: 2006 (Class B) EN61000-3-2 EN61000-3-3	
CE year 1259 M	90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive	EN45501 1)	T6682 1)

1) gilt nur für geeichte Waagen
valable uniquement pour les balances vérifiées
la dichiarazione vale solo per le bilance omologate
vale só para balanças com aferição
dotyczy tylko wag legalizowanych











applies only to certified balances
só aplicable a balanzas verificadas
Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen
platí jen pro cejchované váhy
действует только для поверенных весов











Date: 17.09.2009

Signature: 

Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

English	Important notice for verified weighing instruments
	Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.
	Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities
The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.	
Deutsch	Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern
	Werksgeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.
	Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.
Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.	
Français	Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne
	Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation.
	Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.
La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l'utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.	
Español	Nota importante para balanzas verificadas en países de la UE
	Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.
	Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.
La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.	
Italiano	Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE
	Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.
	Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.
La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.	

Netherlands Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen	
	In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabel. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden.
	Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabel hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkwezen uitgevoerd worden.
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijds herijking zelf verantwoordelijk.	
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruganaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft.	
Português Nota importante para as balanças aferidas em países EU	
	As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora.
	As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição.
A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário dum tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo.	
Česky Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU	
	Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu.
	Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad.
První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování.	
Polski Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE	
	Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować.
	Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietce opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag.
Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi.	
Русски Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС	
	Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "М" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию.
	Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "М" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством.
Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов.	

Notice: Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise: Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques : Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas: Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

Avvertenza: Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

Opmerkingen: Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

Instruções: Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do símbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

Poznámky: Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

Wskazówki: Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M“ na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

Указания. Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M“ на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO